



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考

衛生局中葡翻譯範疇第一職階二等翻譯員

(開考編號：03719/01-ITP)

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, nos Serviços de Saúde, para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa

(Ref. do Concurso n.º 03719/01-ITP)

甄選面試 —— 各准考人考試安排

Entrevista de selecção – local, data e hora

衛生局以行政任用合同制度翻譯員職程填補中葡翻譯範疇第一職階二等翻譯員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告，現公佈甄選面試的准考人考試安排及《准考人須知》：

Dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019, faz-se pública o programa de realização da entrevista de selecção dos candidatos e “Instruções para os candidatos admitidos”:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

甄選面試 - 日期及時間：

Entrevista de selecção - data e hora:

序號 N.º	姓名 Nome	澳門居民身份 證編號 N.º de BIR	日期 Data	時間 Hora
1.	歐釗 AO, CHIO	1519XXXX	2020/11/17	10:00
2.	蔡子東 CAI, ZIDONG	1427XXXX		10:15
3.	張曦儁 CHEONG, HEI CHON FRANCISCO	5161XXXX		10:30
4.	張佩穎 CHEUNG, PUI WENG	1305XXXX		10:45
5.	崔逸韻 CUI, YIYUN	1490XXXX		11:30
6.	高進飛 DE SOUSA KOU, SOFIA	5181XXXX		11:45
7.	范彩虹 FAN, CHOI HONG	1282XXXX		12:00
8.	何律衡 HO, LOT HANG	5150XXXX		15:00
9.	許曉君 HOI, HIO KUAN	5146XXXX		15:15
10.	許儷臻 HOI, LAI CHON	5204XXXX		15:30
11.	楊鳳枝 IEONG, FONG CHI	1337XXXX		15:45
12.	- JORGE, SONIA	1246XXXX		16:00
13.	林詩琪 LAM, SI KEI	1258XXXX		16:15
14.	劉晶晶 LAO, CHENG CHENG	1264XXXX		16:30
15.	李寶寶 LEI POU POU	1326XXXX	2020/11/18	10:00
16.	李浩邦 LEI, HOU PONG	1227XXXX		10:15
17.	李樂彤 LEI, LOK TONG	1235XXXX		10:30
18.	梁倩碧 LEONG, SIN PEK	5169XXXX		10:45
19.	李嘉明 LI, JIAMING	1386XXXX		11:30
20.	林玫 LIN, MUI	1299XXXX		11:45



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

序號 N.º	姓名 Nome	澳門居民身份 證編號 N.º de BIR	日期 Data	時間 Hora
21.	廖月婷 LIO, UT TENG	5134XXXX	2020/11/18	12:00
22.	麥保林 MAK POU LAM	5099XXXX		15:00
23.	伍昊慧 NG CEN, JUANA	1421XXXX		15:15
24.	蕭琮 SIO, KENG	7397XXXX		15:30
25.	溫詠雅 WAN, WENG NGA	1330XXXX		15:45
26.	黃潤琮 WONG, ION KENG	1327XXXX		16:00
27.	黃潤梅 WONG, ION MUI	1327XXXX		16:15
28.	黃麗利 WONG, LAI LEI	5213XXXX		16:30

《准考人須知》

Instruções para os candidatos admitidos

- 甄選面試地點：澳門衛生局仁伯爵綜合醫院 C1 層遠程醫療會診中心會議室。
Local da realização da entrevista de selecção: Sala de Reunião do Centro de Telemedicina na C1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde, Macau.
- 進入甄選面試的准考人，可按上表所指時間前 15 分鐘到達指定地點。准考人於指定時間後到達者，即視為缺席並被除名。
Os candidatos admitidos à entrevista de selecção podem comparecer no local acima indicado, 15 minutos antes da hora acima indicada. Aos candidatos que chegarem depois da hora acima indicada serão considerados faltas e serão excluídos.
- 為核實准考人身份，准考人須出示有效的澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特區護照正本，未能出示上述身份證明文件者不能參加甄選面試並被除名。
Para efeitos de verificação de identidade, os candidatos devem exhibir o original válido do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM, o candidato que não apresente o documento de identificação acima mencionado, não pode prestar a entrevista de selecção e será excluído.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

4. 為進入仁伯爵綜合醫院參與甄選面試，必須按照工作人員的指示，進行各項防疫安檢程序，如有違反或不從，將被禁止進入仁伯爵綜合醫院，被視為缺席，並被除名。敬請密切留意由衛生局抗疫專頁內提供的防疫指引 (<https://www.ssm.gov.mo/apps1/PreventCOVID-19/ch.aspx#clg17668>)。

Para entrada no Centro Hospitalar Conde de S. Januário e participação na entrevista de selecção, os candidatos devem seguir as instruções dos agentes e cumprir todos os procedimentos antiepidêmicos e de segurança. Em caso de infracção ou desobediência, será proibida a entrada no Centro Hospitalar Conde de S. Januário, sendo o candidato considerado ausente e excluído. Devem, ainda, prestar atenção às orientações epidémicas divulgadas na Página Electrónica Especial Contra Epidemias dos Serviços de Saúde (<https://www.ssm.gov.mo/apps1/PreventCOVID-19/pt.aspx#clg17668>).

5. 為配合澳門特別行政區政府防疫需要，所有進入甄選面試地點的准考人必須自備及戴上口罩、出示當日已填報衛生局的“澳門健康碼”，及接受體溫探測 [門框式測溫一般大於或等於 37.2°C(98.96°F) / 額探方式一般大於或等於 37.5°C(99.5°F)考慮為發熱]。

Em articulação com as medidas de prevenção da epidemia do Governo da RAEM, todos os candidatos que entram no local da entrevista de selecção devem trazer e usar a sua própria máscara, apresentar o “Código de Saúde de Macau” dos Serviços de Saúde, preenchido no dia, e aceitar a medição da temperatura corporal. Em geral, se a temperatura corporal for igual ou superior a 37,2°C (98.96°F) (medição por termómetro fixo em moldura de porta) ou 37,5°C (99.5°F) (medição por termómetro de testa) é considerado febre.

6. 倘准考人出現發熱、急性咳嗽、咽痛或氣促症狀、或未能履行第 5 項所述任一要求，則不得參加甄選面試並被除名。

Os candidatos que apresentem sintomas de febre, tosse aguda, dores de garganta ou dificuldades respiratórias, ou que não cumpram algum dos requisitos indicados no ponto 5 não poderão prestar a entrevista de selecção e serão excluídos.

7. 准考人報到後，請於指定地點等候安排考試。在等候至完成考試期間，均須保持安靜及關閉所有電子通訊器材。

O candidato admitido na sequência de marcação da sua presença, deve aguardar a sua vez de prova num local a indicar. Durante o período entre a espera e a prova, deve manter-se silencioso e desligar os equipamentos electrónicos de comunicação.

8. 需要《出席聲明書》的准考人須在離場前向監考員提出。

O candidato admitido que necessita de “Declaração de presença” devem solicitá-la ao



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

examinador antes da saída.

9. 如甄選面試舉行當天上午 7 時 30 分後懸掛或仍然懸掛 8 號或更高的熱帶氣旋警告信號，當日的面試取消。關於新的甄選面試日期及詳細安排將適時公佈於《澳門特別行政區公報》及本局網頁。

Caso seja içado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou de grau superior, ou continuar içado após das 07:30 horas do dia de realização da entrevista de selecção, a entrevista será cancelada. A nova data de realização da entrevista de selecção e respectiva organização serão divulgadas oportunamente no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e na página electrónica destes Serviços.

10. 甄選面試亦可能因應當時“新型冠狀病毒肺炎”疫情發展情況下而取消，關於新的甄選面試日期及詳細安排將適時公佈於《澳門特別行政區公報》及本局網頁。

Em função da evolução da “pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus”, a entrevista de selecção poderá ser cancelada, a nova data de realização da entrevista de selecção e respectiva organização serão divulgadas oportunamente no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e na página electrónica destes Serviços.

2020 年 10 月 22 日於衛生局。

Serviços de Saúde, aos 22 de Outubro de 2020.

典試委員會

O Júri

主席

Presidente

鄭婉君

Cheng da Rosa, Idalina

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora

assessora

正選委員

Vogal efectivo

劉培貞

Lau Pui Cheng,

Maria Teresa

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora

assessora

候補委員

Vogal suplente

張展望

Cheong Chin Mong

主任翻譯員

Intérprete-tradutor

chefe